



## Verpleegkunde 3 Osservare e riferire

- Osservare variazioni nelle condizioni e nel comportamento
- Misurare e registrare correttamente i segni vitali
- Segnala osservazioni insolite al tuo supervisore
- Vocabolario: Linguaggio dell'osservazione (colore, consistenza, temperatura, quantità), segni vitali, termini per la documentazione, respirazione, polso, livello di coscienza

<b>La temperatura (corporea)</b>	<i>(Lichaamstemperatuur)</i>	<b>Il colore</b>	<i>(Kleur)</i>
<b>La febbre</b>	<i>(Koorts)</i>	<b>La consistenza</b>	<i>(Consistentie)</i>
<b>La pressione sanguigna</b>	<i>(Bloeddruk)</i>	<b>Il dolore</b>	<i>(Pijn (gelokaliseerd))</i>
<b>La saturazione di ossigeno</b>	<i>(Zuurstofsaturatie)</i>	<b>(localizzato)</b>	
<b>La frequenza cardiaca / il polso</b>	<i>(Hartfrequentie / pols)</i>	<b>Osservare / Monitorare</b>	<i>(Observeren / monitoren)</i>
<b>La respirazione / il respiro</b>	<i>(Ademhaling / adem)</i>	<b>Rilevare / Misurare</b>	<i>(Detecteren / meten)</i>
<b>Il livello di coscienza</b>	<i>(Bewustzijnsniveau)</i>	<b>Annotare / Registrare</b>	<i>(Aantekenen / registreren)</i>
<b>Stato di coscienza: vigile, confuso, sonnolento</b>	<i>(Bewustzijnstoestand: alert, verward, slaperig)</i>	<b>Segnalare / Comunicare</b>	<i>(Melden / communiceren)</i>
<b>La quantità (di)...</b>	<i>(De hoeveelheid (van)...) )</i>	<b>Peggiorare</b>	<i>(Verslechteren)</i>
		<b>Migliorare</b>	<i>(Verbeteren)</i>

## 1. Oefeningen

### 1. Koppel de items die een verwante betekenis hebben.

- |                            |                            |
|----------------------------|----------------------------|
| a. Rilevare la temperatura | 1. Registrare i dati       |
| b. Annotare i dati         | 2. Comunicare al caposala  |
| c. Segnalare al caposala   | 3. Controllare il polso    |
| d. Monitorare il polso     | 4. Misurare la temperatura |

a-4 b-1 c-2 d-3



### 2. Overdracht - observaties en parameters (QR: Audio)



**Vul de lege plekken in:** sonnolento, registrare, segnalare, respirazione, confusione, Temperatura, Saturazione

Reperto: nota per il passaggio consegne. Paziente in camera 12: durante il controllo è vigile ma più (1) \_\_\_\_\_ del solito. Cute pallida e sudata. (2) \_\_\_\_\_ 38,1 °C e pressione leggermente alta. (3) \_\_\_\_\_ 93% a riposo; (4) \_\_\_\_\_ più rapida. Riferisce dolore localizzato al torace quando si muove.

Azioni: misurare di nuovo i parametri dopo 30 minuti e (5) \_\_\_\_\_ tutto in cartella. Se la saturazione scende o la (6) \_\_\_\_\_ aumenta, (7) \_\_\_\_\_ subito al coordinatore. Monitorare il polso e annotare eventuale peggioramento o miglioramento.

*Afdeling: notitie voor de overdracht (ochtendienst). Patiënt in kamer 12: tijdens de controle is hij wakker maar slaperiger dan gewoonlijk. Bleke en bezwete huid. Temperatuur 38,1 °C en licht verhoogde bloeddruk. Saturatie 93% in rust; snellere ademhaling. Meldt gelokaliseerde pijn op de borst wanneer hij beweegt.*

*Acties: meet de parameters na 30 minuten opnieuw en noteer alles in het dossier. Als de saturatie daalt of de verwardheid toeneemt, meld het onmiddellijk aan de coördinator. Controleer de pols en noteer eventuele verslechtering of verbetering.*

(1) sonnolento, (2) Temperatura, (3) Saturazione, (4) respirazione, (5) registrare, (6) confusione, (7) segnalare

1. Quali sono le due osservazioni più preoccupanti e cosa devi fare per prime, secondo la nota?
- 

### 3. Luister naar het audiofragment en kies het juiste antwoord. (QR: Audio)

1. Nel pomeriggio il paziente appare meno sveglio rispetto alla mattina.
2. L'operatrice dice che la saturazione di ossigeno è normale e stabile.
3. Dopo le misurazioni, lei registra i dati e informa il supervisore.

Waar Onwaar

- |                          |                          |
|--------------------------|--------------------------|
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |



1-V2-X3-V

#### 4. Kies de juiste oplossing

- Ogni quattro ore \_\_\_\_\_ la pressione sanguigna e la registriamo nella cartella clinica. *(Om de vier uur meten we de bloeddruk en noteren we die in het patiëntendossier.)*  
a. misura      b. misuriamo      c. misurate      d. misurano
- Se la temperatura corporea \_\_\_\_\_ durante la notte, lo segnalo subito al supervisore. *(Als de lichaamstemperatuur 's nachts verslechtert, meld ik dat meteen aan de supervisor.)*  
a. peggiorano      b. peggioro      c. peggiora      d. peggiorare
- Quando \_\_\_\_\_ che il paziente è confuso, comunico l'osservazione all'infermiera responsabile. *(Wanneer ik zie dat de patiënt verward is, geef ik de observatie door aan de verantwoordelijke verpleegkundige.)*  
a. osservo      b. osserva      c. osservi      d. osserviamo

1. misuriamo 2. peggiora 3. osservo

#### 5. Rollenspel - dialogen (QR: Audio)



##### Chiamata al coordinatore: febbre alta

**Infermiera** Marco, ti chiamo perché il signor Bianchi ha la febbre: temperatura 38,7 °C e mi sembra peggiorato.

**Sara:** *(Marco, ik bel je omdat meneer Bianchi koorts heeft: temperatuur 38,7 °C en hij lijkt me achteruitgegaan.)*

**Coordinatore** Capito. Dimmi i parametri: pressione, saturazione, polso e respirazione.

**Marco:** *(Begrepen. Geef me de parameters: bloeddruk, saturatie, pols en ademhaling.)*

**Infermiera** Ho rilevato pressione 95/60, saturazione 90%, frequenza cardiaca 112; il

**Sara:** *respiro è più rapido e lui è sonnolento, non completamente vigile.*

*(Ik heb gemeten: bloeddruk 95/60, saturatie 90%, hartfrequentie 112; de ademhaling is sneller en hij is slaperig, niet volledig alert.)*

**Coordinatore** Bene. Segnalalo subito in cartella: annota anche il colore e la quantità delle

**Marco:** *secrezioni e se il dolore è localizzato.*

*(Goed. Meld het meteen in het dossier: noteer ook de kleur en de hoeveelheid van de afscheidingen en of de pijn gelokaliseerd is.)*

**Infermiera** Va bene, registro tutto ora: secrezioni giallastre, consistenza densa, quantità

**Sara:** *scarsa; dolore localizzato al lato destro del torace.*

*(Oké, ik registreer alles nu: gelige afscheidingen, dikke consistentie, geringe hoeveelheid; pijn gelokaliseerd aan de rechterkant van de borstkas.)*

- Quali parametri vitali comunica Sara e quali valori riporta?
-

## 6. Spreken: vertaal en beantwoord (QR: AI+)



*Ho notato che... / Ho misurato... e ho registrato... / Lo segnalo subito perché...*

1. Durante un turno noti che un paziente è più sonnolento del solito e respira più velocemente. Cosa fai e cosa comunichi al supervisore?  
\_\_\_\_\_
2. Dopo aver misurato i parametri vitali, come li registri e quali dettagli annoti per descrivere un cambiamento (per esempio colore, quantità o dolore)?  
\_\_\_\_\_

## 7. Schrijven: WhatsApp (afdelingsgroep) (QR: AI+)

**Buongiorno** Luca, sono **Elena (caposala)**.

Puoi mandarmi un aggiornamento su **Sig. Rinaldi** (stanza 12)? Stamattina mi sembra più **sonnolento** del solito. Per favore **misura** e **registra**:

- **temperatura** e **pressione**
- **polso** e **saturazione**
- com'è il **respiro** e se ha **dolore**

Se noti qualcosa di strano o se **peggiora**, **segnala subito**. Grazie.



**Schrijf een passende reactie:** *Ho misurato i parametri alle ... e ho registrato tutto in cartella. / Ho notato che ... / Mi sembra che oggi sia ... / Per ora la situazione è stabile, ma se peggiora la avviso subito.*

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_